



# IZAR LOREA

**Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria,  
pour une agriculture paysanne et durable au Pays Basque**

[www.ehlgbai.org](http://www.ehlgbai.org)

## EDITO

### Installation- transmission Transmettre pour garantir l'avenir !



Pour que le Pays Basque conserve sa civilisation agro-pastorale, avec de nombreuses fermes réparties sur l'ensemble du territoire, il faut réussir le pari de la transmission, que ce soit dans le cadre d'une succession familiale ou dans celui d'une cession à un hors cadre familial. Pour cela il est nécessaire de se donner les moyens d'une véritable politique d'accompagnement qui tienne compte des aspirations des cédants et de celle des candidats à l'installation. Le parcours à l'installation est un dispositif qui doit permettre à toutes les structures qui œuvrent avec leur savoir faire de pouvoir y contribuer. Aujourd'hui, s'installer paysan est un véritable défi qui mérite d'être relevé : celui d'affirmer une identité locale forte et solidaire au sein de la société, mais aussi de vivre dignement de ses produits

dans un contexte mondialisé et concurrentiel difficile.

A la veille d'une réforme de la PAC et avec une nouvelle donne concernant la production du lait de brebis - celle d'une saturation par la production locale des besoins des transformateurs du Pays Basque -, il est indispensable d'assurer une information plurielle et variée pour éviter de sombrer dans la seule logique de l'agrandissement et de la compétition à produire toujours plus en vendant au plus bas prix.

L'attractivité du Pays Basque réside pour beaucoup dans son agriculture paysanne, qui façonne le paysage par sa façon de produire. Donnons nous les moyens de la pérenniser en mettant en valeur nos atouts pour mieux préparer l'avenir !!

Francis Poineau

### **Behi haragiaren harat hunatak...**

*Euskal Herriko etxalde gehienetan atxemaiten dira behi gorriak, usu ardi tropa baten ondoan. Bi hazkuntza horiek biziki untsa uztartzen dira, bereziki mendialdeko eskualdean.*

*Bada urte andana bat behi haragia krisian dela eta bereziki hazkuntza horri lotuak diren etxaldeak egoera ekonomiko zail batean direla. Ikusiz lekuko behi eta ahatxeak hemendik urrunerat igortzen direla gizentzerat, begi bistakoa da mozkin horien balio erantsiaren parte handi bat Euskal Herritik kanpo egiten dela.*

*Harrigarria bada ere, hemen kontsumitzen den behi haragia gutitan da lekukoa, eta maiz Europa ipar ala ekialdekoa...*

*Uztartu klusterrean biltzen diren transformatzaileek behi haragiari buruz lan baten eremaiteko beharra ikusi dute, preseski sektore horren elementuak ukaiteko. Euskal Herriko Laborantza Ganbarak du eginen ikerketa hori, helburua ahalaz hemengo transformatzaileek lekuko mozkinak gehiago baliaraztea izanez...*



Ce numéro d'Izar Lore est publié avec le soutien de la Fondation Terre Humaine qui accompagne de nombreux projets : défense de l'environnement et de la biodiversité, lutte contre la pauvreté et l'exclusion.



### **Izar Lorea**

Directeur de la publication : Maryse Cachenaud  
Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara  
64220 Ainhice-Mongelos  
laborantza.ganbara@ehlgbai.org  
www.ehlgbai.org  
Tél. : 05 59 37 18 82  
Fax : 05 59 37 32 69  
Impression : Arizmendi - D. Garazi



# AREA Euskal Herriko Laborantza Ganbarak bere laguntza p laguntzak eskuratzeko, izan ditzen kabaleen bastimendu energia berriztagarriak ekoizten dituzten tresna... Akitania Lurra duen Laborantza) programak diru laguntzak ekartzen ditu.

## Bâtiments et équipements d'élevage, transformation à la ferme... Euskal Herriko Laborantza Ganbara vous accompagne dans vos projets !

Vous envisagez de construire, d'améliorer, d'équiper un bâtiment d'élevage ou de vous lancer dans la vente directe de produits transformés à la ferme ? Euskal Herriko Laborantza Ganbara peut vous aider dans votre réflexion, vous conseiller et vous accompagner dans les démarches administratives.

Des subventions de la Région Aquitaine, avec des cofinancements de l'Union Européenne, du Ministère de l'Agriculture et du Conseil Général 64 peuvent vous aider à financer votre projet.

### DES AIDES AUX INVESTISSEMENTS EN ÉLEVAGE :

AREA-PMBE, un dispositif qui permet de financer des bâtiments et équipements d'élevage et/ou de la mise aux normes en bovins, ovins, caprins, lapins, volailles, porcins, équins, asins.

#### Exemple pour les bovins, ovins, caprins, lapins :



Catégorie	Gestion effluents	Insertion paysagère	Logement + autres constructions et Salle de Traitement		Intervention spécifique Agence de l'Eau Adour Garonne
			Montagne	Hors montagne	
Plancher d'investissement matériel éligible	4 000 €		10 000 €		4 000 €
Taux d'aide publique	40 %	40 %	JA-NI : 45 % Non-JA-NI : 35%	JA-NI : 35 % Non-JA-NI : 25 %	40 %
Plafond global du montant <u>subventionnable</u>	Hors zone de montagne : JA-NI : 60 000 € en rénovation et 80 000 € en neuf Autres : 60 000 € en rénovation et 70 000 € en neuf En zone de montagne : JA-NI : 70 000 € en rénovation et 90 000 € en neuf Autres : 70 000 € en rénovation et 80 000 € en neuf				50 000 €

#### Exemples de lecture du tableau :

**Exemple 1 :** Erramun, éleveur de brebis laitières à Barcus, 50 ans, souhaite investir dans des tapis d'alimentation (20 000 € HT) afin d'améliorer ses conditions de travail.

Son projet concerne donc de l'amélioration de **logement**.

Etant considéré comme "Non JA-NI" (jeune agriculteur-nouvel installé), en **zone de montagne**, son projet est subventionnable à hauteur de **35 %** du montant de l'investissement HT, soit 7 000 €.

**Exemple 2 :** Peio s'est installé au 1er janvier 2011 avec la DJA (dotation jeune agriculteur) sur l'exploitation familiale à Urrugne (brebis laitières logées dans une bergerie sur aire paillée intégrale et vaches allaitantes logées dans une étable entravée de 10 places avec couloirs bétonnés).

Il dispose d'un délai de 3 ans pour mettre l'exploitation aux normes. Afin de respecter la réglementation, il doit donc créer une fumière pour stocker le fumier de vache. Cet investissement concernant le poste « **gestion des effluents** » est chiffré à 7 000 € HT. Son projet est donc subventionnable à hauteur de **40 %** de l'investissement HT, soit 2 800 €.

# Proposatzen dautzu, etxaldeko lan tresnen hobetzeko diren sos, transformatze instalazione, energia gutiago baliatzen duten edo aldeko Kontseiluaren AREA (Akitanian Ingurumena Errespetatzen

Dans les communes du bassin versant des Nives, le taux d'aide pour le logement des animaux et les quais et plateformes de compostage est de 40 % hors zone de montagne et de 50 % en zone de montagne si le projet prévoit le compostage comme mode de gestion des effluents, que l'on soit JA ou pas.

Pour les exploitations du bassin versant des Nives dont le siège d'exploitation est situé dans un fuseau de 200 m de part et d'autre de la Nive et de ses affluents, un diagnostic AREA approfondi doit être réalisé par le diagnostiqueur : complément agronomique et réalisation du plan d'épandage.

## DES AIDES POUR LES INVESTISSEMENTS DE TRANSFORMATION À LA FERME

Cette mesure finance les investissements pour la création, l'extension ou la rénovation des ateliers de transformation des produits issus de l'exploitation (bâtiments, aménagements intérieurs et acquisition d'équipements) destinés :

- à la transformation et/ou au conditionnement des produits
- au stockage des matières premières et des produits finis, lorsqu'ils sont liés à une activité de transformation ou conditionnement sur l'exploitation,
- à la commercialisation des produits, si le montant de ces dépenses est inférieur à 50 % du coût du projet global.

Les investissements éligibles :

- n'ont pas de plancher,
- sont plafonnés à 100 000 €

Les taux d'aides publiques sont les suivants :

Zone	Taux d'aide publique
Zone non défavorisée	40 %
Zone défavorisée et zone de montagne	50 %



A partir de 2011, le versement de ces aides (AREA-PMBE, Transformation à la ferme...) est conditionné au respect de nouvelles mesures détaillées ci-dessous, qui vous permettront d'obtenir la qualification Haute Valeur Environnementale (niveau 2), issue du Grenelle II de l'Environnement.

Afin de raisonner l'épandage des effluents et des engrais, vous devrez :

- Bénéficier d'un conseil agronomique (1 journée de formation collective)
- Raisonner l'épandage en fonction des préconisations du conseil agronomique
- Remplir un Plan Prévisionnel de Fumure et un Cahier d'Épandage

Afin de raisonner les traitements phytosanitaires, vous devrez :

- Bénéficier d'un conseil phytosanitaire (2 jours de formation collective)
- Raisonner l'utilisation des pesticides en fonction des préconisations du conseil phytosanitaire
- Remplir le registre des traitements phytosanitaires effectués

Vous devrez mettre en place des pratiques visant à maintenir et développer la biodiversité sur l'exploitation :

- Disposer de plans localisant l'exploitation (bâtiments et parcelles) et les zonages environnementaux qui la concerne
- S'engager dans la charte Natura 2000 lorsque le Document d'Objectif du site existe
- Installer un dispositif végétalisé permanent d'au moins 5 m de large en bordure des cours d'eau.



## Conférences mensuelles



Laquitzenekin

**Ez huts egin Euskal Herriko Laborantza Ganbararen konferentziak : formakuntza momentu paregabeak baitira !**

🕒 Martxoaren 17an, osteguna, gaueko 8:30tan

Jeudi 17 mars - 20h30 - EZPELETA - Salle du Patronage - Gelan

*Urrik gabe ez da bizirik, alta ura gero eta gehiago multinazionalen esku egoiten da eta sal-eros daiteken mozkin arrunt bat bezala tratatua da. Riccardo Petrella ekonomialariak mintzaldi bat emanen du mundu mailan uraren kudeaketaren inguruan.*

Riccardo Petrella, secrétaire général du “Comité international pour un contrat mondial de l’eau”, est un éminent économiste défendant le droit universel et prioritaire à l’accès à l’eau pour tous les habitants de la planète. Il dénonce la « pétrolisation » de l’eau et propose un nouveau mécanisme économique pour financer la gestion de l’eau dans le monde. Les 800 milliards de dollars ne représentent qu’une fraction faible du montant des transactions financières spéculatives. Pour offrir de l’eau à tous, il faut prélever l’argent là où les flux de capitaux sont les plus importants; c’est à dire au niveau des transactions.



## ▶ ATXIK ZUEN EGUTEGIAN :

**APIRILAREN 15ean, ostiralez, arratsaldeko 2etan, Ainiza-Monjolosen :**

- 2013ko PACaren erreforma : zer politika laborantza eta elikadurarentzat ?

- Débat sur la PAC - Réforme de la PAC 2013 : quelle politique agricole et alimentaire ? avec les Eurodéputés José BOVE, Stéphane LE FOLL et Alain LAMASSOURE.

**APIRILAREN 25ean, astelehenez Miarritzen :**

- Bibi Beurivageko bestak.

- 15<sup>e</sup> édition des fêtes de quartier Bibi Beurivage le lundi 25 avril 2011.

## ▶ INSTALLATION :

**Euskal Herriko Laborantza Ganbara vous accompagne dans votre projet d’installation.**

Euskal Herriko Laborantza Ganbara, agréé par la Région Aquitaine pour le diagnostic préalable à l’installation, vous propose une aide à la réflexion de votre projet. Ce diagnostic réalise un état des lieux de la ferme et une analyse selon la grille de l’agriculture paysanne et durable. Il est ensuite complété par une étude économique prévisionnelle afin de travailler sur la viabilité économique du projet.

*Laborantzan plantatzeko xedea duzu? Ez duda, Euskal Herriko Laborantza Ganbaran atxemanen dituzu behar dituzun laguntza eta aholkuak!*

Contactez Jojo Onnainty au 05 59 37 53 72

## **EHLG doit vivre ! EHLGk bizi behar du ! BON DE SOUTIEN / SUSTENGU BONOIA**

Nom / Deitura : ..... Prénom / Izena : .....

Adresse complète / Helbide osoa : .....

Tel. .... E-Mail : .....

Je fais un don de ..... € emaiten ditut (txekez/par chèque à l’ordre de Euskal Herriko Laborantza Ganbara)

Je souhaite que l’on me contacte afin de mettre en place ensemble un virement bancaire

*Nahi nuke harremanetan jar gaitezen banku biramendu baten bideratzeko*

**Bon à renvoyer / Bonoia itzuli honara : Euskal Herriko Laborantza Ganbara  
64220 Ainiza Monjolose**

**Important :** si vous êtes imposable, vous pouvez déduire 66 % de votre don : pour 100 € donnés, cela ne vous coûte que 34 € après déduction fiscale.

**Garrantzizua :** zerga ordainle bazara, zure emaitzatik % 66a ken dezakezu : 100 €-ko emaitza egitean, 34 € baizik ez zaizu gosta kenketa egin ondoan